



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	นายอะโซ รองนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเน้นย้ำว่า การขึ้นภาษีเครื่องอุปโภคบริโภคร้อยละ ๑๐ เป็นสิ่งจำเป็นต่อการสร้างความเข้มแข็งให้แก่ระบบการเงินการคลังของประเทศ		

นายอะโซ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ได้แสดงความคิดเห็นในการกำหนดเป้าหมายใหม่ภายในฤดูร้อนปีนี้ เพื่อให้ได้ดำเนินการสร้างความเข้มแข็งทางการเงินการคลังสูงขึ้นในหมวด “รายรับรายจ่ายทางการเงินการคลังทั่วไป” พร้อมเน้นย้ำว่า การขึ้นภาษีเครื่องอุปโภคบริโภคร้อยละ ๑๐ ตามแผนการที่กำหนดไว้เป็นสิ่งจำเป็นในการสร้างความเข้มแข็งให้แก่ระบบการเงินการคลังของประเทศ

รัฐบาลมุ่งเป้าในการเพิ่มค่าเป้าหมายและดัชนีชี้วัดการสร้างความเข้มแข็งทางการเงินการคลังของประเทศให้เพิ่มขึ้นในหมวดรายรับรายจ่ายทางการเงินการคลังทั่วไปภายในปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๓ เพื่อนำเงินส่วนหนึ่งที่ได้จากการเก็บภาษีเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๐ ในปีหน้า ซึ่งมีเป้าหมายในการเพิ่มสมดุลบัญชีการเงินการคลังของประเทศไปใช้ระบบการศึกษาแบบไม่มีค่าใช้จ่ายของเด็กเล็ก

ทั้งนี้ ภายหลังจากประชุมคณะรัฐมนตรี นายอะโซ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังกล่าวต่อคณะผู้สื่อข่าวว่า ภายในฤดูร้อนปีนี้ รัฐบาลจำเป็นต้องกำหนดระยะเวลาในการจัดทำร่างแผนการเพิ่มค่าเป้าหมายและดัชนีชี้วัดความเข้มแข็งทางการเงินการคลัง พร้อมแสดงแนวคิดที่จะกำหนดเป้าหมายใหม่ในการสร้างความเข้มแข็งทางการเงินการคลัง

อีกทั้งยังกล่าวว่า การปรับแก้ไขงบประมาณของประเทศนั้น นอกจากการมุ่งส่งเสริมการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ รัฐบาลยังมีอีกเป้าหมายหนึ่งที่จะมุ่งสร้างความเข้มแข็งทางการเงินการคลัง ดังนั้น จึงจำเป็นต้องเดินหน้าขึ้นภาษีเครื่องอุปโภคและบริโภคต่อไป พร้อมเน้นย้ำแนวคิดที่ว่า การปรับขึ้นอัตราภาษีนี้เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องดำเนินการตามแผนโดยที่ผ่านมามีการเลื่อนกำหนดปรับขึ้นอัตราภาษีดังกล่าวถึงสองครั้ง

นอกจากนี้ ยังระบุว่า การคำนวณคาดการณ์อัตราการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจระยะกลางและระยะยาวของสำนักงานเลขาธิการคณะรัฐมนตรีญี่ปุ่น ซึ่งจะเป็นฐานข้อมูลสำหรับการวางเป้าหมายในการสร้างความเข้มแข็งทางการเงินการคลัง ยังเป็นการคาดการณ์ที่ต่ำกว่าความเป็นจริง ซึ่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงฟื้นฟูเศรษฐกิจแห่งชาติกล่าวต่อประเด็นนี้ว่า จะดำเนินการตรวจสอบการคาดการณ์อัตราดอกเบี้ยในอนาคตและแนวโน้มการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างละเอียดอีกครั้งก่อนนำเสนอตัวเลขการคำนวณคาดการณ์ใหม่ ทั้งนี้ การคำนวณคาดการณ์จากนี้ต่อไปจะแสดงผลการคาดการณ์ที่สอดคล้องกับความเป็นจริงมากยิ่งขึ้น

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180105/k10011280001000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_014
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๑๐ มกราคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น
๒. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๓. ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทย ให้มีความถูกต้อง และสละสลวย โดยต้องคำนึงถึงระดับภาษาเป็นสำคัญ อาทิ สำนวนภาษากฎหมาย การเมือง

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ รักษาราชการแทน ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	